

## Schmerz & Akupunktur

Offizielles Organ der Deutschen Akademie für Interdisziplinäre Schmerztherapie e.V., der Deutschen Akademie für Akupunktur und Aurikulomedizin e.V., der Österreichischen Gesellschaft für Kontrollierte Akupunktur, der Schweizer Gesellschaft für Aurikulomedizin und Akupunktur, der Nederlands-Belgischen Stichting voor Auriculomedicinae und der Europäischen Akademie für Akupunktur, und deren affilierten Mitgliedern in Österreich, England, USA, Kanada, Spanien, Italien und weiteren 14 Ländern, in Kooperation mit der Association Scientifique Internationale d'Auriculothérapie und der Groupe d'Etudes Médicales. Die Akademieleitung hat in der VR China eine Forschungs Kooperation vereinbart mit der Nanjing-Universität für Traditionelle Chinesische Medizin, einer anerkannten Ausbildungsstätte der Weltgesundheitsorganisation (WHO).

### Herausgeber:

Deutsche Akademie für Akupunktur und Aurikulomedizin e.V., 1. Vorsitzender:  
Prof. mult. h. c./China Dr. Frank R. Bahr,  
Oselstraße 25 A, D-81245 München, Tel.: 089-8145252, Fax: 089-8911026,  
E-Mail: akademie@akupunktur-arzt.de, Internet: www.akupunktur-arzt.de

Deutsche Akademie für interdisziplinäre Schmerztherapie e.V.,  
1. Vorsitzender Dr. med. Markus Schier, St.-Hubertus-Str. 14, 88453 Erolzheim,  
Tel 07354-934274 Fax 07354-1600 email.dr.schier@worldonline.de

Österreichische Gesellschaft für Kontrollierte Akupunktur  
Dr. Leopold Dorfer, 1. Vorsitzender, Glacisstr. 7, A-8010 Graz, Tel. 00 43-316-37 40 50,  
Fax: 00 43-316-3 740 50 55, E-Mail (Körperakup.): gesellschaft@kontroll-akupunktur.org,  
E-Mail (Ohrakupunktur): office@ogka.at, Internet: www.ogka.at

Schweizerische Ärztegesellschaft für Aurikulomedizin und Akupunktur  
Dr. med. Urs Lenggenhager, 1. Vorsitzender, Postfach 176, CH-8575 Bürglen,  
Tel.: 00 41-71-6 34 66 19, Fax: 00 41-71-6 34 66 18,  
E-Mail: saegaa@akupunktur-tcm.ch, Internet: www.akupunktur-tcm.ch

### Verantwortlicher Redakteur und Schriftleitung:

Prof. mult. h. c./China Dr. Frank R. Bahr,  
Oselstraße 25 A, D-81245 München, Tel.: 089-8145252, Fax: 089-8911026,  
E-Mail: akademie@akupunktur-arzt.de, Internet: www.akupunktur-arzt.de

### Redaktion Ohrakupunktur

Dr. Beate Strittmatter, Dr.-Trittelwitz-Str. 4, D-66583 Spiesen-Elversberg,  
Tel.: 0 68 21-7 89 57, Fax: 0 68 21-7 12 38, E-Mail: Strittmatter@t-online.de

### Redaktion Traditionelle Chinesische Akupunktur

Deutschland: Prof. mult. h. c./China Dr. Frank R. Bahr, Oselstraße 25 A, 81245 München,  
Tel.: 0 89-8 14 52 52, Fax: 0 89-8 91 10 26, E-Mail: eaa@chinesische-akupunktur.de  
Rita Klowersa, Ärztin, Suarezstr. 42, 14057 Berlin, Tel.: 0 30-30 20 78 23,  
Fax: 0 30-30 20 78 24, E-Mail: klowersa@aurikulo.de  
Österreich: Dr. Leopold Dorfer, Kreuzgasse 21, A-8010 Graz,  
Tel.: 00 43-3 16-37 40 50, Fax: 00 43-3 16-37 40 51, E-Mail: dorfer@kontroll-akupunktur.org  
Schweiz: Dr. Sandi Suwanda, Spital Zollikerberg, Trichtenhauser Str. 20, CH-8125 Zürich,  
Tel.: 00 41/13 97 28-11, Fax: 00 41/13 97 20 35,  
E-Mail: saegaa@akupunktur-tcm.ch, Internet: www.akupunktur-tcm.ch

### Redaktion Interdisziplinäre Schmerztherapie

Dr. med. Markus Schier, St.-Hubertus-Str. 14, 88453 Erolzheim  
Tel 07354 934274 Fax 07354 1600 email.dr.schier@worldonline.de

### Koordination

Christine Höppner, Schöngesing, E-Mail: ch@orgaplanung.de

### Satz

Schmidt Media Design, München, E-Mail: info@schmidtmedia.com

### Verlag

MED.KOMM. Gesellschaft für medizinische Kommunikation mbH, Neumarkter Str. 43,  
81673 München, Tel.: 0 89-43 72-13 62, Fax: 0 89-43 72-13 62, Geschäftsführer: Dr. Georg Ralle, (ehemals in der MMV Medien&Medizin Verlagsgesellschaft mbH München)

### Anzeigen

MED.KOMM. Gesellschaft für medizinische Kommunikation mbH, Köln  
Belfortstr. 15, 50668 Köln, z.Zt. gilt Anzeigenpreisliste  
Objektleitung und Verkauf: Barbara Kanters (verantwortlich), Tel.: 02 21-97 31 08-3,  
Fax: 02 21-97 31 08-9, E-Mail: kanters@medkomm.de

### Abonnementbetreuung

Anschrift wie Verlag, Petra Hülsebusch, T.: 089-4372-1412, Fax: 089-4372-14 10

### Erscheinungsweise:

Vierteljährlich als Informationsschrift für die Mitglieder der obengenannten Organisation. Schmerz&Akupunktur (vormals der Der Akupunkturarzt/Aurikulotherapie) erscheint seit 1974.

### Bezugspreise

Jahresabonnement € 66,- (inkl. dt. MwSt), Studentenpreis € 49,- (inkl. dt. MwSt),  
Einzelheft € 17,- jeweils zuzüglich Versandkosten.

Bestellungen über unseren AboService, beim Buch und Zeitschriftenhandel. Alle Bezugspreise und Versandkosten unterliegen der Preisbindung. Bezug durch den Buchhandel oder den Verlag. Das Abonnement gilt zunächst für ein Jahr. Es verlängert sich jeweils automatisch um ein weiteres Jahr, wenn die Kündigung nicht drei Monate vor Ende der Bezugszeit schriftlich bei uns vorliegt.

Unverlangt eingesandte Manuskripte können nur zurückgeschickt werden, wenn der Sendung ein Freiumschlag beiliegt.  
Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

### Gesamtfertigung

Stürtz AG, Beethovenstraße 5, 97080 Würzburg

ISSN 1611-521X

Printed in Germany

# Inhalt

## Vorwort der Herausgeber

Preface by the editors

1

## G. WAHL

Ohrakupunktur in der kinderärztlichen Praxis

Ear acupuncture in child-medical practice

4

## R. KLOWERSA

Kleine Meridianlehre – Innere Meridianverläufe – Teil 4

Systems of meridians – inner pathway – part 4

16

## B. KRAUTHEIMER

Keine Angst vor Körperakupunktur – Teil 4

Don't be afraid of body-acupuncture part 4

26

## B. STRITTMATTER

Lehrreicher Fall – Diese Perlen stören den Magen

Instructive case

34

## B. STRITTMATTER

Für Sie gelesen

Read for you

37

## B. STRITTMATTER

DAAAM goes Canada – update

38

## TCM-Qi Gong

40

## H. GAUS

Komplementärmedizin und Schmerztherapie –

Der Low Level Laser – Teil 5

Complementary medicine and paintherapy –

The low-intensity-laser part 5

41

## J. BUCHBINDER

Wing Tsun Chi Kung: Sehnendrucktherapie

Wing Tsun Chi Kung: tendon-pressure-therapy

52

## Kontaktbörse / Gebrauchterätebörse

Contact exchange / Second-hand apparatus

56

## M. BRAUN

Kurzprotokoll der Mitgliederversammlung der

DAAAM 2003

Short abstract of the general meeting DAAM 2003

57

## Vereinsinformationen

Society informations

60

## Kongressvorschauen

63 ff

## Lehrpraxen der Referenten

68